

Mounting instruction

pewag[®] lite 9





EN Mounting

Please check the car manual regarding the use of snow chains as well as the warning against misuse information!

1. Spread out the chain on the ground. Pass the cable behind the tire.
2. Take the two ends of the cable, lift them to the front side of the tire and hook them into each other.
3. Hang the sling hook into one of the last five links of the outside chain.
4. Push the cable to the inner side of the tire and make sure that it does not lay on the tread net of the tire.
5. Lead the tensioning chain through the hook and pull strongly upwards. Lead the tensioning chain through the eye, then hook it well tightened to one of the links of the outside chain by holding the rubber tensioner. After driving a short distance (50-100 m or 150-300 ft.) stop the vehicle and re-check the tightness and fit of the traction chain on the tire. Re-tighten the chain if necessary.
6. The chain is now fully assembled.

DE Montage

Fahrzeugherstellertools und Warnhinweise beachten!

1. Die Kette auf dem Boden ausbreiten. Das Seil hinter den Reifen führen.
2. Die Enden des Seiles anfassen, an der Vorderseite des Reifens nach oben ziehen und ineinander haken.
3. Den Schlinghaken in eines der fünf letzten Glieder der Außenkette einhaken.
4. Das Seil soweit über den Reifen schieben, bis es an der Innenseite des Reifens liegt. Sicherstellen, dass es nicht auf der Lauffläche des Reifens liegt.
5. Die Spannkette durch den Umlenkhaken führen und fest nach oben ziehen. Spannkette durch die Öse führen und mit Hilfe des Gummispanners gut gespannt in ein beliebiges Glied der Außenkette einhängen. Nach der ersten kurzen Fahrstrecke (ca. 50-100 m) sind die Ketten auf einwandfreien zentralen Sitz zu prüfen und, falls notwendig, nachzuspannen.
6. Fertig montierte Kette.

IT Montaggio

Verificare i dati del costruttore del veicolo e le avvertenze / impiego autovettura / per riparazioni rivolgersi al rivenditore!

1. Stendere la catena a terra. Far passare il cavo dietro il pneumatico.
2. Prendere le due estremità del cavo, sollevarle al lato anteriore del pneumatico ed agganciarle l'una nell'altra.
3. Agganciare il gancio doppio in uno degli ultimi cinque anelli della catena esterna.
4. Spingere il cavo nel lato interno del pneumatico ed assicurarsi che non rimanga sul battistrada del pneumatico.
5. Far scorrere la catena di tensionamento attraverso il gancio e tirare con forza verso l'alto. Far scorrere la catena di tensionamento attraverso l'occhiello e con l'aiuto del tensionatore in gomma agganciarla ben tesa ad uno degli anelli della catena esterna. Dopo un primo breve percorso di marcia (ca. 50-100 m) è necessario controllare che le catene siano perfettamente centrate e se necessario, devono essere nuovamente serrate.
6. Montaggio della catena concluso.

NL Montage

Raadpleeg altijd het voertuiginstructieboekje en neem de aanbevelingen van de voertuigfabrikant in acht!

1. Spreid de ketting over de grond. Leg de kabel achter de band.
2. Neem de twee uiteinden van de kabel, til deze aan de voorzijde van de band omhoog en haak deze in elkaar.
3. Bevestig het bovenste haakje aan de voorzijde van de ketting, in een van de laatste vijf schakels van de buitenketting.
4. Plaats nu de binnenkabel over de band, zodat deze zich aan de binnenzijde van de band bevindt. Let op dat deze niet in het loopvlak van de band blijft steken.
5. Haal de spanketting door de haak en trek krachtig naar boven. Leid de spanketting door het oog en haak deze vervolgens goed vast aan een van de schakels van de buitenste ketting door de rubberen spanner vast te houden. Na een korte afstand (50-100 m of 150-300 ft) te hebben gereden, stopt u het voertuig en controleert u opnieuw of de tractieketting goed vastzit en op de band zit. Span de ketting indien nodig opnieuw aan.
6. De ketting is nu volledig gemonteerd.

FR Montage

Veuillez vous référer aux recommandations du constructeur du véhicule ainsi qu'à la brochure de mise en garde contre une utilisation incorrecte ci-joint !

1. Bien étendre la chaîne par terre. Faites passer le câble derrière la roue.
2. Prenez les extrémités du câble, passez-les devant la roue vers le haut et accrochez-les.
3. Fixez le crochet à boucle dans un des 5 derniers maillons de la chaîne extérieure.
4. Passez le câble derrière la roue en vous assurant qu'il ne reste pas sur la bande de roulement du pneu.
5. Faire passer la chaîne de tension à travers le crochet directeur et la tirer fortement vers le haut. Faire passer la chaîne de tension à travers l'oeillet et bien la tendre en accrochant le tendeur en caoutchouc dans un des maillons de la chaîne extérieure. Après un court trajet (50-100 m), contrôler si les chaînes sont bien centrées et, si nécessaire, les retendre.
6. Le montage est terminé.

cs Montážní

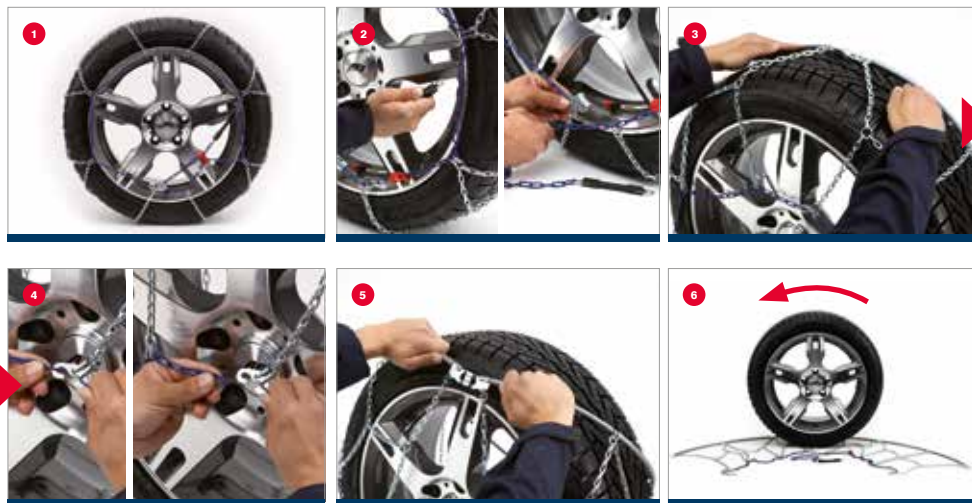
Přečtěte si prosím pečlivě návod na použití sněhových řetězů a dodržujte předepsané údaje a varování výrobce vozidla!

1. Řetězy rozložte na zem. Ocelové lanko zaveďte za pneumatiku, aby řetěz ležel za kolem.
2. Uchopte konce řetězu oběma rukama, na přední straně pneumatiky vytáhněte nahoru a zahákněte do sebe.
3. Koncový háček zahákněte do jednoho z pěti posledních řetízků bočního řetězu.
4. Posuňte ocelové lano přes pneumatiku, dokud neleží na její vnitřní straně. Ujistěte se, že nezůstalo ležet na běhounové ploše pneumatiky.
5. Uchopte napínací řetěz a provlékněte přes napínací mechanismus. Poté silou směrem nahoru táhneme gumový napínák. Napínací řetěz vytáhněte směrem nahoru přes hák a s pomocí gumového napínáku, zahákněte do libovolného článku bočního řetězu. Po ujetí krátké vzdálenosti (50-100 m) je nutné překontrolovat správné vycentrování řetězu. Pokud je zapotřebí, dopněte je.
6. Správně namontovaný řetěz.

PL Montaż

Ostrzeżenia i instrukcje przed pierwszym użyciem – Prosimy o zapoznanie się z instrukcją użytkowania pojazdu w kontekście stosowania łańcuchów śniegowych oraz z ostrzeżeniami przed niewłaściwym ich użyciem!

1. Rozłóż łańcuch na ziemi. Przesuń kabel za oponą.
2. Uchwyć dwa końce kabla, unieś je i zepnij na godzine 12, z przodu opony.
3. Zaczep płaski haczyk za jedno z ostatnich pięciu ogniw łańcucha bocznego.
4. Wsuń kabel za oponę i upewnij się, że nie znajduje się on w żadnym miejscu na bieżniku opony.
5. Przelóż łańcuch napinający przez metalowy haczyk i pociągnij mocno do góry. Przelóż łańcuch napinający przez plastikowy haczyk, a następnie zaczep gumowy napinacz za jedno z ogniw łańcucha zewnętrznego. Po przejechaniu krótkiego dystansu (50-100 metrów lub 150-300 stóp) zatrzymaj pojazd i ponownie sprawdź napięcie i dopasowanie łańcuców do opon. W razie konieczności ponownie naciągnij łańcuch napinający.
6. Łańcuch jest zamontowany.



EN Demounting

1. Stop the vehicle that the sling-hook is positioned at the upper center of the tire.
2. Unhook the rubber tensioner and the tensioning chain from the eye and the hook.
3. Loosen the chain and pull it to the front until the cable is visible.
4. Open the sling hook on the outside chain.
5. Pull the cable to the front and unhook the ends of the cable.
6. Lay the chain on the ground. Slowly drive the vehicle off the chain.

DE Demontage

1. Das Fahrzeug so anhalten, dass sich der Schlinghaken in 12-Uhr-Stellung befindet.
2. Den Gummispanner aushaken und die Spannkette aus der Öse und dem Umlenkhaken aushängen.
3. Die Kette lockern und soweit nach vor ziehen, bis das Seil zum Vorschein kommt.
4. Die Außenkette am Schlinghaken öffnen.
5. Das Seil an der Reifenoberseite nach vorne ziehen und die Seilenden aushaken.
6. Die Kette auf den Boden legen. Das Fahrzeug langsam von der Kette rollen.

IT Smontaggio

1. Fermare il veicolo in maniera tale che il gancio sia posizionato al centro superiore del pneumatico.
2. Sganciare il tensionatore in gomma e la catena di tensionamento dall'occhiello e dal gancio.
3. Allentare la catena e tirarla in avanti fintanto che il cavo sia visibile.
4. Aprire il gancio della catena laterale.
5. Tirare il cavo posizionato sulla parte superiore del pneumatico in avanti e sganciare le estremità del cavo.
6. Posare la catena a terra. Spostare lentamente il veicolo fuori dalla catena.

NL Demontage

1. Breng uw voertuig in dusdanige positie tot stilstand, dat de omleghaak zich aan de onderzijde van de band bevindt.
2. Onthaak de rubberen spanner en haal deze terug door de kunststof haak alsmede de omleghaak.
3. Trek nu de ketting over de band heen, zodat de binnenkabel zichtbaar is.
4. Maak nu het bovenste haakje aan de voorzijde van de ketting los.
5. Trek de binnenkabel naar u toe en onthaak deze.
6. Leg de ketting op de grond en rijd hier voorzichtig overheen.

FR Demontage

1. Arrêter le véhicule de manière à ce que le crochet à boucle se trouve au milieu en haut du pneu.
2. Décrocher le tendeur en caoutchouc et la chaîne de tension de l'oeillet du crochet directeur.
3. Desserrer la chaîne et la tirer vers l'avant pour que le câble apparaisse.
4. Ouvrir le crochet à boucle de la chaîne extérieure.
5. Tirer vers l'avant le câble sur le haut du pneu et décrocher les deux bouts du câble.
6. Déplacer lentement le véhicule et retirer la chaîne.

CS Demontáž

1. Vozidlo zastavte, tak aby hák byl v poloze 12 hodin.
2. Vyhákněte gumový napínák a poté, vyhákněte napínací řetěz z napínacího mechanismu a z háku.
3. Řetězy uvolněte a stáhněte tak, aby se lano posunulo na horní stranu pneumatiky.
4. Boční řetěz otevřeme vyháknutím háčku. vyhákněte.
5. Ocelové lano přetáhněte směrem dopředu přes pneumatiku a konce lana.
6. Řetězy leží na zemi. Vozidlem pomalu sjedte z řetězu.

PL Demontaż

1. Zatrzymaj pojazd w takiej pozycji by płaski haczyk znajdował się na godzinie 12.
2. Odczep gumowy napinacz z łańcucha bocznego i wypnij łańcuch z dolnego haczyka.
3. Poluzuj łańcuch i pociągnij siatkę bieżną do przodu aż zobaczysz kabel.
4. Wypnij płaski haczyk z ogniwa łańcucha bocznego.
5. Pociągnij kabel do siebie i rozepnij go.
6. Pozwól łańcuchowi osunąć się na ziemię. Powoli zjedź z łańcuchów.

EN Warnings and instructions for use

Non-compliance with these warnings and instructions for use may lead to serious accidents and substantial damage to persons and property!

No liability will be assumed for damages if caused by non-compliance or only partial compliance with these instructions.

By using these traction chains you declare that you have fully noted and accepted the warnings as well as the consequences of their non-observance. In the case of non-observance you will waive any claims against manufacturer, importer or distributor.

1. Read the mounting instruction carefully and learn how to use the new chain with a mounting test on dry ground.
2. The driving performance and handling characteristics of the motor vehicle may be influenced by the use of traction chains (see also owner's manual of the vehicle).
3. Traction chains may only be used if the vehicle and its tires including rim have been approved for the use of traction chains by the respective manufacturer.
4. Traction chains may only be used for mounting on tires and driving on suitable ground; they may not be used for towing, lifting or any other improper purposes.
5. The mounting instructions must be exactly observed in both mounting and demounting of the chains.
6. Used chains must be subjected to visual inspection before they are mounted. Do not use the chain if it is damaged or broken. In particular, do not mount the traction chain if more than half of the wire thickness has worn off on even the smallest area.
7. For mounting the chains, the vehicle must stand on level ground and be secured as instructed in the owner's manual. Always use a pair of chains for each axle.
8. For your own safety please wear a safety vest when mounting or demounting the traction chain and consider applicable road traffic regulations in case of towing.
9. Beware of the weight that traction chains have. Improper handling may lead to injuries.
10. **IMPORTANT!** Watch your fingers, hands and hair when mounting or demounting the chains to avoid injuries caused by clamping or snapping back when tightening and opening the tightening device. Maintain a distance as soon as the wheel with the chain mounted starts moving.
11. Mount traction chains only on tire sizes listed on the tire dimension label on the packaging. Chains are designed to fit new tires that comply to ETRTO-norm and are mounted on the assigned rims. When mounting chains on retreaded tires, the fitting of the chains on the tire must be checked by a qualified person. Do not use the chains if they do not fit the tire properly. Observe the tire inflation pressure indicated by the vehicle manufacturer. Do not reduce the tire inflation pressure before or after mounting as this may cause damage.
12. Before moving the vehicle, check that the traction chains are properly mounted on the tire.
13. After mounting the traction chain, ensure that no part of the chain touches or hits any part of the vehicle - even when the steering wheel is turned fully on the front axle.
14. After driving a short distance (50-100m or 150-300ft.) stop the vehicle and re-check the tightness and fit of the traction chain on the tire. Re-tighten the chain if necessary.
15. Do not spin tires with chains mounted as this will damage the chains and tires.
16. Check the fitting and wear of the traction chains after driving 20 km, after emergency braking or after having touched the curb and/or similar. If the chains are not demounted before driving on snow-free roads the chains need to be checked after driving max. 5 km.
17. Traction chains can be repaired if they are broken. We recommend to instruct qualified personnel to carry out repairs or conversion to other sizes. Only use original spare parts for repairs and conversion.
18. Keep traction chains in a dry place and protect them from chemical influences.
19. Traction chains must only be used for driving on snow- or ice-covered roads. Observe the areas allowed for use of traction chains (do not use traction chains off road unless such use is approved by the chain's manufacturer).
20. On surfaces completely covered with snow, the driving speed with traction chains mounted must not exceed 50 km/h. Drive accordingly slower if the road is partially free of snow.

DE Warn- und Gebrauchshinweise

Die Nichteinhaltung dieser Warn- und Gebrauchshinweise kann zu schwerwiegenden Unfällen sowie beträchtlichen Personen- und Sachschäden führen!

Es kann keine Haftung für Schäden übernommen werden, wenn diese Hinweise nicht vollständig befolgt und eingehalten werden.

Durch Ingebrauchnahme der Gleitschutzketten erklären Sie, dass Sie diese Warnhinweise und die Folgen der Nichteinhaltung vollinhaltlich zur Kenntnis genommen und anerkannt haben. Im Falle der Nichteinhaltung verzichten Sie auf jeglichen Anspruch gegen Hersteller, Importeur und Händler.

1. Lesen Sie die Montageanleitung aufmerksam durch und lernen Sie durch eine Probemontage im Trockenen mit den Gleitschutzketten umzugehen.
2. Das Fahrverhalten des Kraftfahrzeuges kann beim Gebrauch von Gleitschutzketten beeinflusst werden (siehe auch Betriebsanleitung des Kraftfahrzeuges).
3. Gleitschutzketten dürfen nur verwendet werden, wenn das Fahrzeug und die Bereifung samt Felge vom jeweiligen Hersteller für die Benutzung von Gleitschutzketten freigegeben ist.
4. Gleitschutzketten dürfen nur zum ordnungsgemäßen Montieren und Fahren auf geeignetem Untergrund, nicht aber zum Ziehen, Heben oder sonst zweckentfremdet verwendet werden.
5. Die Montageanleitung ist sowohl bei Montage als auch bei Demontage zur Gänze genau einzuhalten.
6. Bereits gebrauchte Ketten sind vor jeder Montage visuell zu prüfen. Bei Beschädigungen oder Bruchstellen darf die Kette keinesfalls benutzt werden. Insbesondere darf die Gleitschutzkette nicht mehr montiert werden, wenn an irgendeiner noch so kleinen Stelle mehr als die Hälfte der Drahtstärke abgenützt ist.
7. Die Montage hat auf ebenem Gelände am stehenden und entsprechend der Betriebsanleitung gesicherten Kraftfahrzeug zu erfolgen. Die Ketten müssen pro Achse immer paarweise montiert werden.
8. Bitte tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit bei der Montage und Demontage der Gleitschutzketten eine Warnweste und beachten Sie bei einem etwaigen Abschleppvorgang die Vorschriften der StVO
9. Achtung auf das unter Umständen erhebliche Eigengewicht der Gleitschutzkette. Unsachgemäße Handhabung kann zu Verletzungen führen.
10. ACHTUNG! Achten Sie bei Montage und Demontage insbesondere auf Ihre Finger, Hände und Haare, um Verletzungen durch Einklemmen oder durch Zurückschnellen bei Spannung und Lösung der Spannvorrichtung vorzubeugen. Halten Sie alle Körperteile fern, sobald sich das mit der Kette versehene Rad bewegt.
11. Gleitschutzketten dürfen nur auf Reifen montiert werden, deren Größe auf der Dimensionsetikette an der Kettenverpackung angeführt sind. Die Ketten passen auf Neureifen, die der ETRTO-Norm entsprechen und auf den zugeordneten Felgen montiert sind. Bei runterneuerten Reifen muss die Kettenpassform von einer qualifizierten Fachkraft überprüft werden. Ketten mit ungeeigneter Passform sind nicht zu verwenden. Der vom Fahrzeughersteller vorgegebene Reifenluftdruck ist einzuhalten. Es ist nicht gestattet, den Reifenluftdruck vor der Montage zu reduzieren und nach der Montage zu erhöhen, da dies zu Schäden führen kann.
12. Vor Inbetriebnahme des Fahrzeuges ist die ordnungsgemäße Montage der Ketten zu überprüfen.
13. Nach der Montage ist sicherzustellen, dass auch bei vollem Lenkeinschlag und in allen Extremstellungen kein Teil der Kette an Fahrzeugteilen streift oder diese sonst berührt.
14. Nach der ersten kurzen Fahrstrecke (ca. 50-100 m) sind die Ketten auf einwandfreien zentrischen Sitz zu prüfen und, falls notwendig, nachzuspannen.
15. Die mit Ketten versehenen Räder dürfen nicht durchdrehen.
16. Nach jeweils 20 km Fahrt, nach einer Notbremsung oder der Berührung von Randsteinen oder ähnlichem muss der Montagezustand und Verschleiß der Gleitschutzketten geprüft werden. Werden die Ketten zum Befahren von schneefreien Fahrbahnabschnitten nicht demontiert, müssen diese nach spätestens 5 km ebenfalls einer Prüfung unterzogen werden.
17. Kommt es zu einem Bruch an den Ketten so besteht die Möglichkeit diese zu reparieren. Wir empfehlen Reparaturen oder Umbau auf eine andere Größe von fachkundigem Personal durchführen zu lassen. Für Reparaturen und Umbau dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
18. Die Gleitschutzketten dürfen nicht feucht gelagert werden und sind vor chemischen Einflüssen zu schützen.
19. Gleitschutzketten dürfen nur zum Fahren auf Schnee- oder Eisfahrbahnen verwendet werden. Beachten Sie die vorgegebenen Einsatzbereiche der Gleitschutzkette (benützen Sie keine Gleitschutzkette im Gelände, sofern diese durch den Hersteller nicht für diesen Einsatz freigegeben ist).
20. Bei gut schneebedeckter Fahrbahn darf mit montierten Gleitschutzketten nicht schneller als 50 km/h gefahren werden, bei teilweise schneefreier Fahrbahn muss wesentlich langsamer gefahren werden.

IT Avvertenze ed istruzioni per l'uso

La non osservanza di queste avvertenze ed istruzioni per l'uso può comportare gravi infortuni e considerevoli danni alle persone ed alle cose!

Non ci accolliamo alcuna responsabilità per danni dovuti alla non totale osservanza di queste avvertenze ed istruzioni per l'uso.

Con la messa in servizio delle catene anti-scivolo, voi dichiarate espressamente di aver preso nota delle avvertenze e delle conseguenze della non osservanza delle stesse: In caso di non osservanza voi rinunciate a qualsiasi richiesta d'indennizzo nei confronti del costruttore, dell'importatore e del rivenditore.

1. Studiare attentamente l'uso delle istruzioni di montaggio e provare a montare la catena già in garage per prendere confidenza con il montaggio della catena.
2. Il comportamento di marcia dell'autoveicolo può essere influenzato dall'utilizzo di catene anti-sdrucchiolevoli (vedere anche manuale d'uso dell'autoveicolo).
3. Le catene anti-sdrucchiolevoli devono essere esclusivamente impiegate se l'autoveicolo ed i pneumatici, compresi i cerchioni, consentono il montaggio di catene anti-sdrucchiolevoli.
4. Le catene anti-sdrucchiolevoli devono essere montate e utilizzate normalmente su un fondo adeguato, e non devono essere utilizzate per la trazione, il sollevamento o altri scopi estranei alla destinazione d'uso.
5. Le istruzioni di montaggio devono essere osservate attentamente sia durante il montaggio che durante lo smontaggio.
6. Le catene già usate in precedenza devono essere controllate a vista prima del montaggio. Nel caso di danneggiamenti o punti di rottura, la catena non deve essere utilizzata per alcun motivo. In particolare, la catena anti-sdrucchiolevole non deve più essere montata se si riscontra che oltre la metà dello spessore del cavo risulta usurato in piccoli punti.
7. Il montaggio deve essere effettuato orizzontalmente su una superficie piana ed in base alle istruzioni per l'uso, ad autoveicolo bloccato come da istruzioni per l'uso. Le catene devono sempre essere montate in coppia per ciascun asse.
8. La preghiamo di usare per la sua sicurezza il gile di emergenza per il montaggio e smontaggio della catena, e in caso di traino tener conto del codice della strada.
9. Prestare attenzione in determinate circostanze al notevole peso proprio della catena anti-sdrucchiolevole. Una manipolazione impropria può causare lesioni.
10. **ATTENZIONE!** Badare durante il montaggio e lo smontaggio delle catene alle vostre dita, mani e capelli, allo scopo di prevenire lesioni dovute all'azione di bloccaggio oppure al ritorno rapido durante il serraggio e allentamento del dispositivo di bloccaggio. Mantenersi a debita distanza quando la ruota dotata di catene è in movimento.
11. Le catene anti-sdrucchiolevoli devono essere montate su pneumatici idonei, la cui dimensione è indicata sulla confezione della catena. Le catene sono indicate per pneumatici nuovi, conformi alla norma ETRTO e montati su cerchioni coordinati. Nel caso di pneumatici rigenerati, la conformazione di adattamento della catena deve essere controllata da personale tecnico qualificato. Le catene con conformazione non idonea non devono essere impiegate. È necessario osservare la pressione dei pneumatici indicata dal costruttore dell'autoveicolo. Non è consentito ridurre la pressione d'aria dei pneumatici prima del montaggio o aumentarla dopo il montaggio, in quanto ciò può comportare danneggiamenti.
12. Prima della messa in servizio dell'autoveicolo, controllare che le catene siano correttamente montate.
13. Dopo il montaggio, accertarsi che anche con totale sterzata ed in tutte le posizioni estreme nessun elemento della catena strisci o venga a contatto con i componenti dell'autoveicolo.
14. Dopo un primo breve percorso di marcia (ca. 50-100 m) è necessario controllare che le catene siano perfettamente centrate e se necessario, devono essere nuovamente serrate.
15. Le ruote dotate di catene non devono slittare.
16. Dopo rispettivamente 20 km di marcia, una frenata d'emergenza o il contatto con i bordi della strada o simili è necessario controllare lo stato del montaggio e dell'usura delle catene anti-sdrucchiolevoli. Se le catene non vengono smontate prima di affrontare un lungo tratto di strada non innevata, dopo al massimo 5 km devono essere sottoposte a controllo.
17. Se una catena si rompe, è possibile ripararla. Si consiglia di fare eseguire le riparazioni o il passaggio ad un'altra grandezza da personale tecnico qualificato. Per le riparazioni e le trasformazioni devono essere impiegate solamente parti di ricambio originali.
18. Le catene anti-sdrucchiolevoli non devono essere conservate umide e devono essere protette dall'influenza di sostanze chimiche.
19. Le catene da neve devono essere impiegate esclusivamente per la marcia su strade innevate o ghiacciate. Rispettare i campi d'impiego stabiliti per le catene da neve (non utilizzare le catene da neve su terreni fuori strada, se il costruttore non ne autorizza l'impiego).
20. Con piano stradale ben innevato e catene anti-sdrucchiolevoli montate non viaggiare a più di 50 km/h, nel caso di percorsi non innevati è necessario procedere molto più lentamente.

NL Waarschuwingen en aanwijzingen voor het gebruik

Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen en aanwijzingen voor het gebruik kan tot ernstige ongevallen en aanzienlijke letsel- en materiële schade leiden!

Wij stellen ons niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van het niet volledig in acht nemen en opvolgen van de onderhevige instructies.

Door het in gebruik nemen van de bandenkettingen verklaart u dat u van deze waarschuwingen en de gevolgen van de niet volledige inachtneming daarvan nota heeft genomen. In geval van niet-inachtneming kan geen sprake zijn van claims tegenover de fabrikant, de importeur en de dealer.

1. Lees de montagevoorschriften zorgvuldig door, en oefen in een droge omgeving de montage van de ketting.
2. Het rijgedrag van het motorvoertuig kan bij gebruik van bandenkettingen worden beïnvloed (zie tevens de gebruiksaanwijzing van het motorvoertuig).
3. Bandenkettingen mogen alleen worden gebruikt indien het voertuig en de bandenuitrusting inclusief velgen door de betreffende fabrikant is vrijgegeven voor het gebruik van bandenkettingen.
4. Bandenkettingen mogen alleen worden gebruikt voor de voorgeschreven montage en het rijden op een geschikte ondergrond, maar niet om te trekken, op te tillen of op andere oneigenlijke wijze worden benut.
5. De montagehandleiding dient zowel bij de montage als bij de demontage in zijn geheel nauwgezet te worden aangehouden.
6. Reeds gebruikte kettingen dienen voor iedere montage visueel gecontroleerd te worden. In geval van beschadigingen of breekpunten mag in geen geval van de ketting gebruik worden gemaakt. De bandenketting mag met name niet meer gemonteerd worden, indien de helft van de draadsterkte op een willekeurige plaats, ook al is deze nog zo klein, is versleten.
7. De montage dient op effen terrein bij een stilstaand en overeenkomstig de gebruiksaanwijzing gezekeerd motorvoertuig plaats te vinden. De kettingen dienen per as altijd paarsgewijs gemonteerd te worden.
8. Voor uw eigen veiligheid, draag altijd een veiligheidsvest bij de montage en demontage van tractie-kettingen tevens bij het verslepen van het voertuig volg de geldende regels van de wegbeheerder.
9. Houd rekening met het eventueel aanzienlijke eigen gewicht van de bandenketting. Het onjuist hanteren daarmee kan letsel tot gevolg hebben.
10. **ATTENTIE!** Let bij de montage en demontage in het bijzonder op uw vingers, handen en haren teneinde letsel door inklemmen of door het terugspringen bij het spannen en losmaken van het spanmechanisme te voorkomen. Houd alle lichaamsdelen weg zodra het van de ketting voorziene wiel beweegt.
11. Monteer de kettingen alleen op de bandenmaten die op het etiket vermeld worden. De kettingen hebben alleen een goede pasform als de banden voldoen aan de ETRO-norm en gemonteerd zijn op de aangegeven velgen. Gebruikt u de kettingen op gereconditioneerde banden, dan moet u de pasform door uw bandenspecialist laten controleren. Gebruik nooit kettingen die niet goed passen. Houd altijd de bandenspanning aan zoals aangegeven door de fabrikant. Verlaag nooit de bandenspanning voor of na de montage van sneeuwkettingen, daar dit schade aan de banden kan veroorzaken.
12. Vóór ingebruikneming van het voertuig dient te worden nagegaan of de kettingen volgens de voorschriften zijn gemonteerd.
13. Na de montage dient men zich ervan te vergewissen dat ook bij het tot aan de aanslag draaien van het stuur en in alle extreme standen geen deel van de ketting langs delen van het voertuig schuurt of daarmee op andere wijze in aanraking komt.
14. Na het eerste korte stuk rijden (ca. 50-100 m) dient te worden nagegaan of de kettingen goed centrisch zitten en zonodig dienen de kettingen te worden bijgespannen.
15. De van kettingen voorziene banden mogen niet doordraaien.
16. Controleer na 20 km of de kettingen voor juiste montage, alsmede na een noodstop of na het raken van de stoep. Als u de kettingen niet demonteert op niet besneeuwde ondergrond moet u de kettingen na 5 km controleren op slijtage.
17. De kettingen kunnen worden hersteld indien ze zijn gebroken. We adviseren om dit bij de vakhandel te laten uitvoeren. Gebruik alleen originele onderdelen bij reparatie.
18. De bandenkettingen mogen niet in een vochtige omgeving worden opgeslagen en dienen tegen chemische invloeden te worden beschermd.
19. Sneeuwkettingen mogen alleen voor het rijden over met sneeuw of ijs bedekte rijbanen worden gebruikt. Neem a.u.b. de aangegeven toepassingsgebieden van de sneeuwketting in acht (maak geen gebruik van sneeuwkettingen in terrein dat niet door de fabrikant als toepassingsgebied is aangewezen)
20. Bij een goed met sneeuw bedekte rijweg mag er met gemonteerde sneeuwkettingen niet harder dan 50 km/h worden gereden, bij een deels sneeuwvrije rijweg dient er aanzienlijk langzamer te worden gereden.

FR Mise en garde contre l'utilisation incorrecte et mode d'emploi

L'inobservation de ces mises en garde et du mode d'emploi peut conduire à de considérables dommages corporels et matériels !

Nous déclinons toute responsabilité pour tout dommage résultant de l'inobservation de ces mises en garde.

Lors de l'utilisation de chaînes anti-dérapantes vous déclarez que vous-mêmes ou le personnel compétent respecterez ces mises en garde et que vous avez pris connaissances des conséquences de non respect de celles-ci. En cas de non respect de ces mises en garde, vous renoncez à toute réclamation contre le fabricant, l'importateur et tous les revendeurs.

1. Lire attentivement la notice de montage, faire un essai de montage sur sol sec avant la première utilisation.
2. Les caractéristiques de marche du véhicule peuvent changer en cas d'utilisation de chaînes anti-dérapantes (voir les instructions d'emploi du véhicule).
3. Utiliser des chaînes anti-dérapantes seulement si le fabricant du véhicule permet l'utilisation des chaînes anti-dérapantes pour le véhicule ses pneus et ses jantes.
4. Utiliser des chaînes anti-dérapantes seulement pour montage et application sur sol convenable et non pas pour tirer, soulever ou tout autre but.
5. Observer les instructions lors du montage et démontage des chaînes anti-dérapantes.
6. Des chaînes déjà utilisées sont à contrôler visuellement avant chaque montage. En cas de dommages ou de ruptures, la chaîne ne doit en aucun cas être montée. Ne pas monter une chaîne anti-dérapante qui présente ne serait ce que sur un maillon une usure de la moitié du diamètre du fil.
7. Monter les chaînes au ras du sol sur le véhicule garé et sécurisé conformément aux instructions d'emploi. Monter les chaînes toujours par paire sur un essieu.
8. Pour votre sécurité, merci de porter un gilet de sécurité fluorescent lors du montage et démontage des chaînes anti-dérapantes. Reportez vous aux préconisations du code de la route en cas de dépannage du véhicule.
9. Attention! La chaîne anti-dérapante peut avoir un poids propre important. Une utilisation incorrecte peut conduire à de dommages corporels.
10. Attention! Faire attention aux doigts, mains et cheveux lors du montage et démontage pour éviter des blessures dues des coincements ou des rebondissements en tendant et débloquent le dispositif de serrage. Se tenir à l'écart de la roue aussitôt que la roue équipée de la chaîne bouge.
11. Ne monter les chaînes que sur des pneus dont les dimensions sont indiquées sur l'étiquette de l'emballage. Les chaînes vont seulement sur des nouveaux pneus qui sont conformes à la norme ETRTO et qui sont montés sur les jantes correspondantes. Les pneus rechapés sont souvent plus grands et pour cela l'ajustement doit être contrôlé par une personne qualifiée.
Ne pas utiliser de chaînes dont l'ajustement n'est pas approprié. La pression des pneus doit correspondre aux indications du fabricant du véhicule. Il n'est pas permis de réduire la pression des pneus avant le montage et de l'augmenter après. Cela peut conduire à des dommages.
12. Avant d'utiliser le véhicule, contrôler le montage des chaînes qui doit être conforme à l'ordre.
13. Après le montage vérifier qu'aucune partie de la chaîne ne touche aux parties du véhicule au cas de braquage ou d'une autre position extrême.
14. Après un court trajet (50-100 m), contrôler si les chaînes sont impeccablement centrées et, si nécessaire, les retendre.
15. Les roues équipées de chaînes antidérapantes ne doivent pas patiner.
16. Après 20 km de trajet. Si les chaînes ne sont-elles pas démontées sur des parties de route sans neige, celles-ci doivent être soumises également à un examen après au plus tard 5 km. Après un freinage d'urgence ou après un atouchement de la bordure, contrôler l'état et l'usure des chaînes anti-dérapantes.
17. Dans le cas de rupture des chaînes, il y a la possibilité de réparer celles-ci. Ne laisser effectuer les réparations ou un changement à une autre dimension que par une personne qualifiée. N'utiliser pour réparations que des pièces de rechange d'origine.
18. Ne pas stocker les chaînes anti-dérapantes dans un endroit humide. Préserver les chaînes de toute influence chimique (essence, acide, chaleur).
19. N'utiliser les chaînes anti-dérapantes que pour application sur des sols enneigés et couverts de glace. Respecter les domaines d'application pour chaînes anti-dérapantes (ne pas utiliser les chaînes anti-dérapantes sur le terrain si cela ne pas permis par le fabricant).
20. Ne pas dépasser 50 km/h sur route bien enneigée et sur route partiellement dégagée rouler plus doucement.

CS Návod k použití a varování před nesprávným používáním

Nedodržení tohoto návodu a varování může vést k vážným dopravním nehodám, škodám na zdraví a hmotným škodám!

Nelze převzít zodpovědnost za způsobené škody, pokud nebudou dodrženy všechny body tohoto návodu, resp. varování před nesprávným používáním.

Používáním řetězu prohlašujete, že jste se seznámili s návodem a berete na vědomí, že při nedodržení všech jeho bodů nemůžete nárokovat škodu u výrobce, dovozce ani prodejce.

1. Přečtěte si pozorně návod a naučte se zacházet se sněhovými řetězy zkušební montáží na suchu.
2. Jízdní vlastnosti vozidla při použití řetězu mohou být ovlivněny (dbejte údajů o používání řetězu v návodu k vozidlu).
3. Řetězy se smí používat pouze tehdy, pokud výrobce vozidla na daný rozměr pneumatiky a disku dovoluje používání řetězu.
4. Řetězy se smí používat pouze správně namontované a k jízdě po povrchu jim k tomu určenému. Řetězy se nesmí používat k tahání, zvedání a jiným účelům, ke kterým nejsou určeny.
5. Při montáži a demontáži je nutné přesně dodržovat postup popsáný v návodu.
6. Již použité řetězy je nutné vizuálně zkontrolovat. Pokud řetěz jeví známky poškození, nebo lomu, nesmí být v žádném případě použit. Řetěz se nesmí použít ani v případě, že by byl byt jediný článek ojetý o více než $\frac{1}{2}$ průřezu drátu.
7. Montáž je nutné provádět na vhodném, nejlépe rovném místě, na zajištěném vozidle v souladu s montážním návodem. Řetězy musí být používány vždy v párech na nápravu.
8. Pro zvýšení vaší bezpečnosti, používejte při montáži a demontáži trakčních řetězů výstražnou vestu a v případě tažení vozidla dodržujte předpisy pravidel silničního provozu.
9. Pozor na vlastní hmotnost řetězu. Nesprávná manipulace může vést k úrazům.
10. **POZOR !!** Při montáži a demontáži dávejte pozor obzvlášť na prsty, ruce a vlasy, abyste předešli možnému zranění v důsledku skřípnutí, zpětnému odmrštění při dopínání a uvolňování napínacího mechanismu. Jakmile se kolo se řetězem pohybuje, nedotýkejte se ho žádnou částí těla.
11. Sněhové řetězy smí být používány pouze na takových pneumatikách, jejichž velikost je uvedena na dimenzační etiketě na obalu řetězu. Řetězy jsou vhodné pro nové pneumatiky, odpovídající normě ETRTO a lze je montovat na odpovídající disky. Řetězy, které správně nesedí na pneumatice se nesmí použít. Je nutné dodržet předepsaný tlak v pneumatice, udaný výrobcem vozidla. Není povoleno před montáží tlak v pneumatice snížit a po montáži jej opět zvýšit. Tento postup může vést ke škodám.
12. Před uvedením vozidla do provozu je nutné se obeznámit se správnou montáží řetězu.
13. Po namontování řetězu je nutné se přesvědčit, zda při plném rejdu a všech extrémních polohách, nepřichází řetězy do kontaktu s podběhy ani jinou částí vozidla.
14. Po ujetí krátké vzdálenosti (50-100 m) je nutné přezkontrolovat správné vycentrování řetězu. Pokud je zapotřebí, dopněte je.
15. Kola osazená řetězy se nesmí prohrabovat.
16. Po ujetí každých 20 km, po náhlém, nouzovém brzdění, po kontaktu s obrubníkem apod., musí být řetězy bezpodmínečně zkontrolovány. Nejsou-li řetězy demontovány i přesto, že jedete po sněhem ne zcela pokrytém vozovce, musí být prováděna kontrola řetězů po každých 5 km jízdy.
17. Dojde-li k přetržení řetězu, lze tento řetěz opravit. Opravy, stejně jako případné přestavby řetězů na jinou velikost, doporučujeme provádět proškolenou osobou. Při opravách a přestavbách smí být používány pouze originální náhradní díly pewag.
18. Řetězy nesmí být uskladněny ve vlhkém stavu a je nutné je chránit před chemickými vlivy.
19. Sněhové řetězy smí být používány pouze k jízdě na zasněžené, či zledovatělé vozovce. Dbejte předem určených zón použití sněhových řetězů (nepoužívejte sněhové řetězy v terénu, pokud není takovéto použití výrobcem dovoleno)
20. Při jízdě po zcela zasněžené vozovce nesmí být překročena rychlost jízdy s nasazenými sněhovými řetězy 50 km/h. Při jízdě po částečně zasněžené vozovce je nutno jet výrazně pomaleji.

PL Ostrzeżenia oraz instrukcje

Niezastosowanie się do poniższych ostrzeżeń oraz instrukcji może w konsekwencji prowadzić do poważnych wypadków oraz uszczerbku na rzeczy i/lub zdrowiu!

Producent nie bierze żadnej odpowiedzialności za szkody wynikłe w wyniku niezastosowania się lub tylko częściowego zastosowania się do poniższych instrukcji.

Używając łańcuchów antypoślizgowych potwierdzasz, że zapoznałeś się z instrukcjami oraz, że zaakceptowałeś ostrzeżenia przed niebezpieczeństwami wynikającymi z niezastosowania się do nich. W przypadku niezastosowania się do instrukcji zrzekasz się jakichkolwiek roszczeń względem producenta, importera lub dystrybutora.

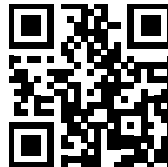
1. Zawsze należy zapoznać się z instrukcją użytkowania łańcuchów śniegowych oraz przetestować montaż i demontaż łańcuchów przed ich pierwszym użyciem.
2. Sposób prowadzenia pojazdu może zmienić się w czasie używania łańcuchów antypoślizgowych (zapoznaj się z instrukcją obsługi pojazdu).
3. Łańcuchy antypoślizgowe mogą być używane tylko i wyłącznie jeśli producenci pojazdu, opon oraz felg zaaprobowali ich użycie.
4. Łańcuchy mogą być używane tylko do zakładania na koła pojazdów i służyć do jazdy w przewidzianych dla nich warunkach; nie mogą być używane do ciągnięcia, podnoszenia oraz innych niewskazanych zastosowań.
5. Należy przestrzegać instrukcji obsługi łańcuchów w czasie ich montażu i demontażu.
6. Używane łańcuchy muszą zostać każdorazowo sprawdzone przed kolejnym użyciem. Nie wolno używać uszkodzonych łańcuchów. W szczególności nie wolno używać łańcuchów jeśli ich ogniwa są starte w stopniu przekraczającym połowę średnicy drutu z jakiego są wykonane.
7. W czasie montażu łańcuchów pojazd musi być zaparkowany na płaskim terenie i zabezpieczony tak jak przewiduje to instrukcja obsługi pojazdu. Należy zawsze zakładać łańcuchy parami na oś pojazdu.
8. Dla własnego bezpieczeństwa należy zakładać kamizelkę ostrzegawczą przed montażem i demontażem łańcuchów śniegowych. Należy brać pod uwagę lokalne regulacje prawne dotyczące holowania pojazdów.
9. Należy wziąć pod uwagę duży ciężar własny łańcuchów antypoślizgowych. Niepoprawne ich dźwiganie może w konsekwencji prowadzić do urazów.
10. **UWAGA!** Należy uważać na palce, ręce oraz włosy w czasie montażu i demontażu łańcuchów w celu uniknięcia urazów, które mogą być spowodowane nagłym zatrzaśnięciem się lub otwarciem systemu napinającego łańcuchy. Zachowaj bezpieczny odstęp, jak tylko koła z założonymi łańcuchami zaczną się obracać.
11. Łańcuchy śniegowe wolno zakładać tylko na kołach o rozmiarach wyszczególnionych na metce dołączonej do opakowania łańcuchów. Łańcuchy pasują tylko do nowych opon, które spełniają wymagania normy ETRTO i są zamontowane na - wskazanych przez producenta opon - felgach. Jeśli używasz opon bieżnikowanych dopasowanie łańcuchów musi zostać sprawdzone przez wykwalifikowany personel. Nie wolno używać łańcuchów źle dopasowanych. Należy przestrzegać rekomendowanego przez producenta pojazdu ciśnienia powietrza w oponach. Nie wolno redukować ciśnienia w oponach zarówno przed, jak i po zamontowaniu łańcuchów, ponieważ może to prowadzić do uszkodzeń.
12. Należy sprawdzić poprawne założenie łańcuchów przed ruszeniem pojazdem.
13. Po założeniu łańcuchów należy upewnić się, że łańcuchy nie dotykają w żadnym punkcie pojazdu, a zwłaszcza przy pełnym skręcie kół oraz w żadnym innym ekstremalnym położeniu.
14. Po przejechaniu krótkiego dystansu (około 50-100 m) należy sprawdzić ułożenie i wycentrowanie się łańcuchów. Należy dociągnąć łańcuchy jeśli to konieczne.
15. Nie wolno buksować kołami z zamontowanymi łańcuchami.
16. Sprawdź dopasowanie łańcuchów oraz stopień ich zużycia po przejechaniu 20km, po nagłym hamowaniu lub po najechaniu na krawężnik lub po zaistnieniu innych podobnych zdarzeń. Stan łańcuchów musi być sprawdzany co 5 km, jeśli nie zostały one zdemontowane przed wjechaniem na odcinek drogi niepokrytej śniegiem.
17. Łańcuchy mogą być naprawiane jeśli się zepsują. Zalecamy, aby naprawy łańcuchów były przeprowadzane przez uprawniony i odpowiednio przeszkolony personel. Do naprawy łańcuchów wolno używać tylko oryginalnych części.
18. Należy przechowywać łańcuchy w suchym miejscu i chronić je przed działaniem chemikaliów.
19. Łańcuchy śniegowe mogą być używane do poruszania się po drogach zaśnieżonych lub oblodzonych. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących używania łańcuchów śniegowych (nie wolno używać łańcuchów w warunkach off-road chyba, że zostało to zaaprobowane przez producenta łańcuchów).
20. Na drogach całkowicie pokrytych śniegiem nie wolno przekraczać prędkości 50 km/h pojazdem z zamontowanymi łańcuchami śniegowymi. Należy jechać odpowiednio wolniej gdy droga jest tylko częściowo pokryta śniegiem.



A wide-angle photograph of a snowy mountain landscape. In the foreground, a snow-covered road or parking area contains several vehicles: a white bus on the left, a dark car, a silver car, an orange truck, and a dark van. A wooden signpost stands near the truck. The background features steep, snow-covered mountain slopes under a blue sky with light clouds.

pewag

snow chains



www.pewag.com



MA/00678 9

pewag Schneeketten GmbH

A-9371 Brückl, Kettenwerk 1, Phone: +43 (0) 50 50 11-0, Fax: +43 (0) 50 50 11-100
schneeketten@pewag.com, www.pewag.com

